

Apuntes para una reflexión sobre el proceso de organización de la enseñanza y el aprendizaje del castellano para extranjeros en un centro comarcal de educación de personas adultas

Ana Felisa AGUILERA GARCÍA, María Jesús GALLEJONES GÓMEZ,
María Dolores GARCÍA AGIUS, Ángel SÁNCHEZ FUENTES
y Almudena ZABALETA FARRÉ
Equipo Pedagógico del CEAS de Las Rozas

I. Contextualización

Los datos que vamos a ir exponiendo y que esperamos contribuyan a facilitar la reflexión sobre las características de los procesos de organización y desarrollo de los procesos de enseñanza y aprendizaje de la Lengua Castellana como lengua extranjera, se refieren a la experiencia que se está desarrollando en el CEAS de Las Rozas (zona Oeste de la Comunidad de Madrid).

Este centro de educación de personas adultas se constituye como tal al inicio del curso 93/94, dentro del Plan Regional de Educación y Formación de Personas Adultas de la Comunidad de Madrid. Abarca nueve pueblos:

- Las Rozas.
- Majadahonda.
- Pozuelo de Alarcón.
- Boadilla del Monte.
- Villanueva de la Cañada.
- Villanueva del Pardillo.
- Valdemorillo.
- Navalagamella.
- Quijorna.

La experiencia en educación de personas adultas del equipo de profesores y profesoras se remonta, en algunos casos, al año 1982, debido al impulso dado en este ámbito por algunos de los ayuntamientos.

Uno de los programas prioritarios está dirigido a *grupos con necesidades específicas*, como es el sector de población inmigrante de bajo nivel socioeconómico.

De todos es conocido el fuerte incremento de la inmigración en nuestra Comunidad y más concretamente en la zona Oeste.

Aunque la experiencia en este área ya se había iniciado con anterioridad, es en el curso 93/94 cuando, aprovechando recursos del programa europeo HORIZON, se le da un impulso importante que conlleva la necesidad, entre otras, de sistematizar el trabajo realizado, apuntando propuestas de mejora en *relación con la organización y los recursos técnicos*.

II. Características de los grupos

Entre las personas que asisten a nuestras clases de Castellano, encontramos grupos bien diferenciados, tanto dentro de una misma localidad como en los diferentes pueblos:

a) Alumnos de cultura árabe-musulmana, carentes de recursos económicos y de bajo nivel cultural, cuya finalidad es adquirir aquella competencia lingüística que les facilite la búsqueda de trabajo.

b) Mujeres europeas de posición socioeconómica y cultural media-alta, que desean ampliar sus conocimientos del idioma castellano.

c) Jóvenes «au-pair» procedentes tanto de centroeuropa como de Europa del Este o Australia, cuyo objetivo es aprender castellano y que, por lo general, ya conocen algo del mismo.

Hemos de señalar que, sólo en el último caso, su objetivo principal para la permanencia en nuestro país es el aprendizaje del Castellano, cuestión ésta que determina, en gran medida, el avance más o menos rápido en el aprendizaje.

III. Línea en la que se está trabajando con mayor énfasis

Hasta el momento, cada profesor o profesora ha organizado sus clases de manera individual, utilizando su creatividad y los escasos recursos editados hasta el momento.

A partir de esa experiencia y de la reflexión, estamos trabajando en el desarrollo de un *proyecto de innovación* sobre el aprendizaje y la enseñanza del Castellano para extranjeros, con el apoyo del Servicio de Renovación Pedagógica de la Comunidad de Madrid.

Está planteado para ser desarrollado en dos cursos, por lo que hasta el próximo —95/96 como mínimo— no contaremos con las suficientes propuestas para su experimentación global.

Durante este proceso hemos tenido la oportunidad de trabajar, por un lado, con una profesora especializada en el campo de la lingüística aplicada a este ámbito y, por otro, con un profesor de cultura árabe, investigador de la influencia de la cultura musulmana en España.

Puesto que es una línea en la que estamos trabajando, es evidente que no está perfilada en su totalidad, pero sí se han elaborado unas líneas básicas en los apartados que a continuación se exponen.

A) DEFINICIÓN DE OBJETIVOS DEL PROGRAMA

Nuestros objetivos son los siguientes:

- Elaborar un programa y algunos recursos didácticos que faciliten a los usuarios lo siguiente:
 - Adquirir la suficiente competencia lingüística que les permita relacionarse en su entorno con soltura media.
 - Establecer lazos de relación personal con dicho entorno.
 - Conocer y disfrutar de algunas de las características y valores de la vida española.
- Hacer llegar la información a los lugares adecuados y en el momento preciso, siendo cada vez más conscientes de la capacidad de respuesta que tenemos.

B) ELABORACIÓN Y EXPERIMENTACIÓN DE UN PROGRAMA DE INFORMACIÓN Y CAPTACIÓN DEL ALUMNADO

Al comienzo de curso se elaboró y puso en marcha un sencillo programa dirigido a la información de los usuarios potenciales así como a lo que (en tanto no encontremos otro vocablo más apropiado) llamamos captación de alumnado.

Este programa tiene un objetivo fundamental: hacer llegar a la población inmigrante de las diversas localidades, la posibilidad que tiene de aprender nuestro idioma. Esto no es fácil por dos motivos:

- las pocas relaciones que establecen estos grupos con el exterior,
- las dificultades de comunicación existentes.

Una persona del equipo se dedicó, en horario especial, a desarrollar las tareas previstas en coordinación con el profesor o profesora de cada localidad. Para ello se tomó contacto con ayuntamientos y entidades comprome-

tidas con el tema como primer paso antes de realizar la toma de contacto directa con las personas concretas.

Estos contactos se realizaron en los lugares más variados: lugares de residencia (muy difícil), lugares de reunión en espera de trabajo, como plazas y calles, etc.

La labor no ha sido fácil pero creemos que es el camino.

C) ELECCIÓN DE BLOQUES DE CONTENIDO Y UNIDADES DIDÁCTICAS CORRESPONDIENTES

Con el fin de comenzar el trabajo de elaboración de algunos recursos didácticos para el aula, se ha hecho una selección de bloques de contenido, para lo cual se han tenido en cuenta los siguientes

Criterios

- Responder a algunas necesidades inmediatas de relación, del alumnado.
- Adecuación a su grado de conocimientos.
- Propuesta flexible y susceptible de ser adaptada a cada uno de los niveles.
- Gradación progresiva para el dominio de las cuatro destrezas lingüísticas básicas.
- La propia experiencia como profesionales.

Bloques

1. Relaciones interpersonales:
 - Presentaciones
 - Procedencia
 - La familia
 - Las partes del cuerpo
2. El entorno social cercano:
 - El pueblo donde vivo
 - Mi barrio
 - La Comunidad de Madrid
 - El país donde vivo
3. Las necesidades básicas:
 - Mi casa (?)
 - Los trabajos
 - Los alimentos
 - Nos vestimos
 - Voy al médico.

4. Servicios públicos:

- Los transportes
- Medios de comunicación:
 - Teléfono
 - Televisión
 - Radio
 - Periódicos
 - Anuncios y carteles informativos
- Servicios sociales y asistenciales:
 - El Ayuntamiento de mi pueblo
 - El asistente social
 - Asistencia sanitaria
 - Orientación laboral
 - Organismos educativos y culturales

D) ORGANIZACIÓN DE LOS GRUPOS

Metodología y actividades

A continuación se esbozan, solamente, algunos de los elementos presentes en nuestras clases y que, creemos, permiten vislumbrar algunas de las características del trabajo que se realiza.

- Tiempo semanal aproximado: 4 horas.
- Número de alumnos por clase: 8-10.
- Niveles: elemental, básico y medio distribuidos en grupos heterogéneos.
- Para el trabajo se utilizan distintos tipos de agrupamiento, según las actividades a realizar.
- Importancia fundamental se le da al trabajo personalizado encaminado a desarrollar las cuatro destrezas lingüísticas básicas (comprensión y expresión oral, comprensión y expresión escrita). Señalamos que en los grupos de cultura árabe-musulmana se hace mayor hincapié en el desarrollo de las competencias orales.
- Las actividades que se plantean tienen fuertes dosis de funcionalidad y por tanto basadas en las necesidades de alumnos y alumnas (diálogos, sencillas audiciones, salidas a conocer el entorno, etc.)
- Participación activa de los miembros del grupo en las actividades propuestas.
- Creación de un ambiente distendido y de comunicación.
- Uso de diverso material didáctico, tanto escrito como visual y audiovisual.

IV. Valoración del proceso

A) INFORMACIÓN AL ALUMNADO Y CAPTACIÓN

Al inicio de curso se estableció un plan para hacer llegar toda la información posible sobre el programa de Castellano para extranjeros, a los usuarios potenciales.

Este plan se llevó a cabo por una persona del equipo con la colaboración de profesores y profesoras de cada uno de los municipios en los que se puso en marcha.

Para ello se tomó contacto con diversas entidades sociales, se recopilaban direcciones y datos procedentes del curso anterior y, por fin, se tomó contacto personal con diversos núcleos de población inmigrante, sobre todo de procedencia marroquí.

Esta información dio como resultado la organización de grupos más o menos numerosos en Boadilla del Monte, Las Rozas, Villanueva del Pardillo y con un número muy pequeño en Quijorna. No se pudo atender la demanda en Valdemorillo por falta de recursos humanos que pudieran atender la demanda en el horario adecuado.

Aspectos positivos

Este plan dio como especial resultado un mayor conocimiento del sector de población al que nos referimos, así como de las dificultades que encuentra el inmigrante para asistir a las clases con asiduidad.

Ha sido motivo para que, como equipo de profesores y profesoras, tomemos mayor conciencia de las dificultades de respuesta que tenemos; sobre todo las referidas al horario y a la organización interna de los grupos.

Igualmente positivo ha sido el hecho de que todo el proceso haya sido coordinado por una sola persona; ello facilitará la reflexión y la toma de decisiones adecuadas.

Dificultades

La toma de contacto con realidades tan diversas sin una preparación previa sistemática.

La buena voluntad por atender las demandas, a veces ha hecho que no se tengan en cuenta la escasez de recursos humanos, con el consiguiente desajuste posterior en cuanto a la calidad de la atención.

B) HETEROGENEIDAD DE LOS GRUPOS

Dificultades

La heterogeneidad de niveles con la que se han organizado los grupos,

debido a la imposibilidad de dedicarles horario diferente según dichos niveles, ha supuesto en unos casos abandono y en otros, lentitud del proceso.

Propuestas de futuro

En este momento estamos iniciando la elaboración de una propuesta de futuro, en la línea de organizar el curso de la manera siguiente:

.Creación, al menos, dos niveles en cada localidad, siempre que la demanda y los recursos lo aconsejen.

.División del curso en tres fases que podrían referirse a tres niveles, con sus correspondientes comienzos y finales bien determinados en el tiempo (así como su contenido), para disminuir de esta manera tanto la llegada como la salida «por goteo».

C) FORMACIÓN DEL PROFESORADO

Dificultades

La falta de formación específica y sistemática previa por parte del profesorado, ha sido una grave dificultad ya que ha tenido que «inventar» a diario su propuesta.

D) MATERIAL

Aspectos positivos

La escasez de recursos didácticos disponibles para las características especiales del programa al que nos estamos refiriendo, hacen que la imaginación actúe constantemente; si bien es verdad que, unas veces con más acierto y otras con menos.

Dificultades

La propia escasez de recursos ya señalada.

E) CONTINUIDAD DEL PROFESORADO

Aspectos positivos

La discontinuidad del profesorado procedente de programas específicos (HORIZON, etc) para atender el aprendizaje del castellano por personas extranjeras de bajo nivel socioeconómico, permite que sea el propio programa de Educación de Personas Adultas el que se prepare para hacer frente a este reto.

Dificultades

La referida falta de continuidad venga de donde venga, impide la reflexión ordenada y la sistematización y mejora de la calidad del proceso.

V. Propuestas a «quien corresponda»

Consideramos de suma importancia lo siguiente:

- *Elaboración de recursos didácticos adecuados.*
- *Crear en ámbitos territoriales, programas específicos para la formación del profesorado de Educación de Personas Adultas en el tema que nos ocupa.*
- *Continuidad en la creación de espacios de reflexión general e intercambio de experiencias y propuestas, como el que nos permite estar aquí reunidos.*
- *Facilitar espacios de coordinasen con las escuelas de idiomas, allí donde sea posible y exista población inmigrante que requiera un alto nivel de preparación.*
- *Una sugerencia: ¿es posible constituir algún tipo de asociación o entidad que aglutine a las personas interesadas en trabajar en este ámbito?*

R E S U M E N

La comunicación presentada por el CEAS Comarcal de Las Rozas de la Comunidad de Madrid, trata de exponer, ordenadamente, el proceso que está siguiendo en dicho CEAS, la organización del programa de enseñanza para el aprendizaje del castellano por personas inmigrantes de bajo nivel socioeconómico.

Nueve pueblos conforman el centro y, en todos ellos, residen personas inmigrantes, sobre todo de procedencia marroquí.

Dificultades especiales conlleva el proceso de información al alumnado potencial y su «captación», por lo que se le han dedicado recursos especiales. Una persona se ha dedicado a planificar dicho proceso así como a coordinarlo, ayudando a la vez a los profesores y profesoras de cada uno de los pueblos en los que se desarrolló.

Los grupos de alumnos y alumnas constituidos tienen, al menos, tres características bien diferenciadas:

- *Alumnos de cultura árabe-musulmana.*
- *Mujeres europeas de posición socioeconómica y cultural media-alta.*
- *Jóvenes «au-pair» europeas y australianas.*

Para atender estas demandas, el departamento de Español para Extranjeros del centro, está desarrollando un programa específico en el que quedarán definidos tanto los objetivos como los contenidos, metodología y evaluación.

En este momento se ha avanzado en la definición de objetivos y en la formulación de bloques de contenidos y sus respectivas unidades didácticas, algunas de las cuales se encuentran en proceso de elaboración.

El camino recorrido se valora positivamente o dado el interés y creatividad despertados entre el profesorado y el aumento en el nivel de conocimiento de las características de la población a que nos referimos, si bien, no ha estado exento de dificultades entre las que podemos destacar:

- La toma de contacto con los inmigrantes.
- La falta de formación específica del profesorado.
- Los escasos recursos didácticos editados.
- La heterogeneidad de los grupos debida a los escasos recursos humanos de que se dispone para atender la demanda.

Por último, en la comunicación a la que nos estamos refiriendo, se ha plasmado un apartado de «Propuestas a «quien corresponda», entre las que se destaca la conveniencia de crear foros permanentes para la discusión y la necesidad que existe de contar con un número mayor de recursos didácticos.